

**Zeitschrift:** Revue de linguistique romane  
**Herausgeber:** Société de Linguistique Romane  
**Band:** 30 (1966)  
**Heft:** 119-120

**Register:** Index

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

**Download PDF:** 13.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# INDEX

## A. INDEX DES MATIÈRES

### **Phonétique.**

Nasalisation dans la Drôme provençale.....	122-133
Gasconismes dans la langue de Guilleragues.....	269
Phonétique du créole français d'Haïti.....	292-299
Alternances de palatales en francoprovençal.....	314-323
Traitements spéciaux de L initial dans une zone du Nord-Amiénois.....	379-386

### **Morphologie.**

Actuel/virtuel en ancien français.....	182-197
Évolution de la troisième déclinaison latine (pluriel) en gallo-roman.....	57-70
Gasconismes dans la langue de Guilleragues.....	270-271

### **Syntaxe.**

Emploi de l'article et du pronom personnel en espagnol.....	250-256
Gasconismes dans la langue de Guilleragues.....	271-277
Problème du « style direct introduit par que » en ancien français.....	352-373

B. INDEX DES MOTS<sup>1</sup>

## ABRÉVIACTION :

fr. dial. O. = français dialectal de l'Ouest.

**Catalan.**

<i>éra rosta lavadora</i> .....	97
<i>corder</i> .....	86 N 1
<i>setge blanc</i> .....	97
<i>lletolera</i> .....	102

**Espagnol.**

<i>carnero</i> .....	249
<i>cordero</i> .....	86 N 1, 248

**Français.**

<i>abukàsé</i> fr. dial. O..	118
<i>agutí</i> fr. dial. O....	118
<i>àkàmine</i> fr. dial. O...	118
<i>àkérhòté</i> fr. dial. O...	118
<i>àkérsłoté</i> fr. dial. O...	118
<i>àkràbòtè</i> fr. dial. O...	118
<i>àlāguré</i> fr. dial. O..	118
<i>amer</i> .....	181
<i>àmnivé</i> fr. dial. O....	117
<i>amperedor</i> a. fr.....	62
<i>àmuslé</i> fr. dial. O...	118
<i>anceisur</i> a. fr. ....	62
<i>àniklé</i> fr. dial. O....	118
<i>àràgòtè</i> fr. dial. O...	118
<i>àròdivé</i> fr. dial. O....	118
<i>àròsé</i> fr. dial. O....	118
<i>àròsònè</i> fr. dial. O....	118
<i>àrusi</i> fr. dial O....	118
<i>auzello</i> a. fr.....	61

<i>àvèròté</i> fr. dial. O....	118
<i>àvòrtònè</i> fr. dial. O... .	118
<i>àyàsònè</i> fr. dial. O....	118
<i>àyàzé</i> fr. dial. O....	118
<i>baron</i> a. fr.....	61, 62
<i>béjivèlè</i> fr. dial. O....	115
<i>bèrjwètè</i> fr. dial. O....	115
<i>bèrlu</i> fr. dial. O.....	109
<i>brindement</i> fr. dial. O.	112
<i>brædè</i> fr. dial. O....	112
<i>buëfèsé</i> fr. dial. O... .	115
<i>cal</i> a. fr.....	61
<i>cardon</i> a. fr.....	62
<i>coche, cochon</i> .....	245 ss.
<i>cor</i> a. fr.....	62
<i>cuiller</i> .....	181
<i>custodes</i> a. fr.....	61
<i>dàk</i> fr. dial. O.....	109
<i>débèrniké</i> fr. dial. O...	114
<i>déberzèlè</i> fr. dial. O....	114
<i>débràgè</i> fr. dial. O....	114
<i>déburnij</i> fr. dial. O..	117
<i>dégàrmatizé</i> fr. dial. O.	114
<i>dégaronné</i> fr. dial. O..	114
<i>dégòrjètè</i> fr. dial. O...	114
<i>dègulètè</i> fr. dial. O..	114
<i>digàbàriné</i> fr. dial. O.	114
<i>dégàràbyé</i> fr. dial. O..	114
<i>dégàrgatè</i> fr. dial. O..	114
<i>dégàruiyé</i> fr. dial. O..	114
<i>dékarkàsé</i> fr. dial. O..	114
<i>àékötè</i> fr. dial. O....	117
<i>délamé</i> fr. dial. O....	117
<i>dernier</i> .....	181
<i>dézàlmâté</i> fr. dial. O..	119
<i>dolent</i> a. fr.....	62
<i>dragun</i> a. fr.....	62
<i>éblusé</i> fr. dial. O....	117
<i>éeâboti</i> fr. dial. O....	117
<i>éfâlakré</i> fr. dial. O....	114
<i>éfâlé</i> fr. dial. O.....	114
<i>égâlvâæé</i> fr. dial. O...	114
<i>égerjé</i> fr. dial. O....	117
<i>élijè</i> fr. dial. O.....	117
<i>émoreé</i> fr. dial. O....	117
<i>émovyé</i> fr. dial. O....	117
<i>empereor</i> a. fr.....	62
<i>émuti</i> fr. dial. O... .	117
<i>enfan, enfant</i> a. fr....	61
<i>enfer</i> .....	181
<i>éplueé</i> fr. dial. O....	117
<i>épureôtè</i> fr. dial. O..	117
<i>escalò</i> a. fr.....	61
<i>évrègâdè</i> fr. dial. O...	115
<i>faucheu</i> .....	181
<i>fedel</i> a. fr.....	61
<i>felix</i> a. fr. ....	62
<i>fello</i> a. fr.....	61
<i>fellun, fellunt</i> a. fr.	61, 62
<i>flokè</i> fr. dial. O.....	110
<i>gâ</i> fr. dial. O.....	109
<i>gâtlé</i> fr. dial. O.....	109
<i>gâglé</i> fr. dial. O.....	109
<i>gran</i> a. fr.....	61
<i>grant, granz</i> a. fr....	62
<i>jove</i> a. fr.....	61

1. Ne figurent pas dans cet index :

1° Un glossaire des principaux termes de deux légendes de Haute-Maurienne, donné par MM. Ratel et Tuailon, p. 167-168.

2° Des listes alphabétiques de noms de personnes du Roannais, données dans l'article de M. A. Vallet, p. 345-351.

3° Une liste alphabétique des mots français étudiés de 1935 à 1965, donnée par R. Levy, p. 391-414.

<i>judedor</i> a. fr. ....	62	<i>éætya</i> .....	319	<i>vâts</i> .....	319
<i>kâtyòl</i> fr. dial. O....	110	<i>çlôtvâ</i> .....	319	<i>veri</i> .....	265
<i>kòkâr</i> fr. dial. O....	110	<i>çlôts</i> .....	319	<i>vostron</i> .....	257
<i>kòtisâ</i> fr. dial. O....	109, 110	<i>courarasson</i> ....	80, 83, 86	<i>vvivir</i> .....	78
<i>kòtya</i> fr. dial. O....	109	<i>courarat</i> .....	80, 83, 86	Mots de patois latinisé.	
<i>kròsé</i> fr. dial. O....	118	<i>cuer</i> a. lyon.....	72 ss.	<i>coueribus</i> .....	80, 83
<i>lairon</i> a. fr. ....	62	<i>fârdyé</i> .....	319	<i>queritum</i> .....	80, 83
<i>mân</i> fr. dial. O....	112	<i>fôrts</i> .....	319	<b>Gascon.</b>	
<i>merienne</i> fr. dial. O..	112	<i>gòrdya</i> .....	319	<i>arnelh</i> .....	106
<i>moillier</i> a. fr. ....	176 ss.	<i>huergo</i> a. frpr....	74 N 2	<i>béquét</i> .....	102
<i>monsieur</i> .....	177	<i>kèri</i> .....	83	<i>biscor</i> .....	105
<i>munt</i> a. fr. ....	61	<i>kušie/kutÿâ</i> .....	315	<i>brillos</i> .....	100
<i>murôñ</i> fr. dial. O....	113	<i>kutÿé/kutÿâ</i> .....	316	<i>carnalos</i> .....	101
<i>uiklô</i> fr. dial. O....	118	<i>kutÿé/kutÿâ</i> .....	319	<i>carnissou</i> .....	100
<i>nuallor</i> a. fr. ....	61	<i>kwayô</i> .....	81 N 1	<i>chigogne</i> .....	102, 104
<i>nunu</i> fr. dial. O....	109	<i>kwerê</i> .....	80, 83	<i>courade</i> .....	105
<i>ome</i> a. fr. ....	62	<i>kwérô</i> .....	80, 83, 86	<i>échercle</i> .....	99
<i>omne</i> a. fr. ....	61	<i>mèdyé</i> .....	319	<i>entrébiu</i> .....	99
<i>par</i> a. fr. ....	61	<i>mižie/midÿâ</i> .....	315	<i>frange</i> .....	100
<i>parent</i> a. fr. ....	61	<i>nižya</i> .....	319	<i>frèso</i> .....	99
<i>paviau</i> fr. dial. O....	110	<i>nâya</i> .....	321 N 1	<i>gautissou</i> .....	101
<i>peccator</i> a. fr. ....	62	<i>nostron</i> .....	257 ss.	<i>grusague</i> .....	102
<i>pechethuor</i> a. fr. ....	62	<i>pêlbëya</i> .....	321 N 1	<i>hidje blanc</i> .....	105
<i>pedre</i> a. fr. ....	62	<i>pêtya</i> .....	321 N 1	<i>leitine</i> .....	102
<i>peior</i> a. fr. ....	62	<i>plâtsi</i> .....	320	<i>lhèu</i> .....	105
<i>pétar</i> fr. dial. O....	109	<i>pòmi</i> .....	321 N 1	<i>lumaz</i> .....	104
<i>pluisur</i> a. fr. ....	62	<i>pòrni</i> .....	321 N 1	<i>mècoù</i> .....	102
<i>prón</i> fr. dial. O....	112	<i>puercs</i> a. frpr....	74 N 2	<i>mèusse</i> .....	105, 106
<i>pucelle</i> .....	206	<i>racuit, -te</i> .....	81	<i>osseline</i> .....	104
<i>râburdòné</i> fr. dial. O.	118	<i>rakwè, -èta</i> .....	81, 84	<i>pedoulh</i> .....	104
<i>regain</i> .....	76	<i>rakwérô</i> .....	81	<i>ribans</i> .....	100
<i>sâbæ</i> fr. dial. O....	113	<i>rekor</i> frpr.....	74 ss.	<i>soubiu</i> .....	100
<i>seinor, seniur</i> a. fr....	62	<i>revidere</i> .....	76	<b>Gaulois.</b>	
<i>toquets</i> fr. dial. O....	109	<i>revivro</i> .....	76	<i>*cassanu</i> .....	319
<i>tòrâ</i> fr. dial. O....	112	<i>revyur</i> .....	76	<b>Germanique.</b>	
<i>traitor</i> a. fr. ....	62	<i>rëtya/rëtyé</i> .....	320	<i>miltia</i> .....	106
<i>trâtrâ</i> fr. dial. O....	112	<i>rwë</i> .....	76	<i>*waidimen</i> .....	76
<i>trau</i> a. fr. ....	62	<i>rwèdyé</i> .....	319	<b>Italien.</b>	
<i>trôné</i> fr. dial. O....	113	<i>rudÿé</i> .....	319	<i>kort</i> it. dial.....	74
<i>vâtyé</i> fr. dial. O....	120	<i>sérya</i> .....	321 N 1	<i>rekort</i> it. dial.....	74
<i>vézinement</i> fr. dial. O.	112	<i>selÿé</i> .....	319	<i>regorda</i> it. dial.....	74
<i>yâjâ</i> fr. dial. O....	109	<i>teri</i> .....	265		
<b>Francoprovençal.</b>		<i>tsâr</i> .....	319		
<i>bârdyé</i> .....	319	<i>tsâlôz</i> .....	319		
<i>bètya</i> .....	319	<i>tsón</i> .....	319		
<i>buec</i> a. frpr.....	74 N 2	<i>tsózir</i> .....	319		
<i>bulêdzî</i> .....	320	<i>uert</i> a. frpr....	74 N 2		
		<i>vârdya</i> .....	319		

Latin.		Portugais.		Provençal.		Cartes de l'ALLY.		Cartes de l'ALMC.	
* <i>avicellina</i> .....	104	<i>re-cordum</i> .....	77, 78, 83	<i>kueð</i> .....	125	<i>lièdzè</i> .....	131	<i>agneau tardif</i> .....	79
<i>beccata</i> .....	319	* <i>rodicare</i> .....	319	<i>lustrou</i> .....	311	<i>culot de la portée</i> .....	79	<i>le culot de la couvée</i> .....	79
<i>berbicaria</i> .....	320	<i>rumigare</i> .....	319	<i>môtô</i> .....	126, 127	(des petits porcs).....	79	(des poussins).....	79
<i>berbicariu</i> .....	319	<i>siccare</i> .....	319	<i>nêvô</i> .....	126				
<i>cacare</i> .....	81	<i>vacca</i> .....	319	<i>nôtsulô</i> .....	125				
* <i>cani</i> .....	58	<i>vercaria</i> .....	320	<i>yô</i> .....	126				
<i>capitale</i> .....	319	<i>virgata</i> .....	319	<i>palô</i> .....	125				
<i>carru</i> .....	319			<i>priñ</i> .....	131				
<i>casearia</i> .....	319	<i>cordeiro</i> .....	86 N 1	<i>rasuã</i> .....	130				
<i>castrum</i> .....	307	<i>entretinho</i> .....	99	<i>razièr</i> .....	130				
<i>cattu</i> .....	319			<i>regor</i> .....	79, 84, 86				
<i>cervix</i> .....	151			<i>regurdu</i> .....	79				
<i>clocca</i> .....	319			<i>rekor</i> .....	79, 84, 86				
<i>cloccariu</i> .....	319			<i>ròsingô</i> .....	126				
<i>collocare</i> .....	319			<i>ròzulô</i> .....	125				
<i>cordus</i> .....	72 ss.			<i>tsatrunéro</i> .....	306				
<i>cubare</i> .....	84			<i>tsaluyéro</i> .....	306				
<i>culu</i> .....	81			<i>verduñ</i> .....	130				
<i>ex-circulu</i> .....	99			<i>vîgn</i> .....	130				
<i>fenum cordum</i> .....	73								
* <i>ferricare</i> .....	319								
<i>filicaria</i> .....	320								
<i>furca</i> .....	319								
* <i>grandi</i> .....	58								
<i>grumus</i> .....	151								
* <i>gurgata</i> .....	319								
<i>jugum</i> .....	150, 151								
<i>lacte</i> .....	102								
<i>lustrare</i> .....	311								
<i>lustrum</i> lat. méd....	312								
<i>malleus</i> .....	147								
<i>manducare</i> .....	319								
<i>martulus</i> .....	149								
<i>medulla</i> .....	106								
<i>muccare</i> .....	319								
<i>nidicata</i> .....	319								
<i>nivicare</i> .....	319								
* <i>patri</i> .....	58								
<i>pulc(b)ella</i> .....	206								

P. DURDILLY.